

**GIẤY MIỄN TRỪ TRÁCH NHIỆM**

**免责声明书**

Tôi tên là: .....................................................................................................................................................

本人姓名: ....................................................................................................................................................

Số chứng minh thư/Hộ chiếu:.......................................................................................................................

身份证/护照号码：.....................................................................................................................................

Tôi xác nhận đã được Vietnam Airlines thông báo và giải thích rõ những ảnh hưởng có thể phát sinh đối với hành khách, hành lý do một hoặc những nguyên nhân dưới đây khi đi trên các chuyến bay của Vietnam Airlines:

本人确认已收到越南航空的通知并明确解释在乘坐越南航空各航班时，由于以下任何一个或多个原因可能对乘客和行李产生的影响：

*(Đánh dấu vào ô tương ứng):*

*(勾选相应的方框)：*

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | 1. Tình trạng sức khỏe của hành khách; những biểu hiện về thể chất, thần kinh có thể gây nguy hiểm cho tất cả phi hành đoàn, hành khách, hành lý trên cùng chuyến bay.  Ghi rõ:............................................................................................................................................. | | | | |
|  | 1.乘客的健康状况； 身体和神经系统的表现可能会危及同一航班上的所有机组人员、乘客和行李。  请注明：........................................................................................................................................ | | | | |
|  | 2. Các điều kiện về giấy tờ, an ninh, hải quan, xuất nhập cảnh theo yêu cầu của các hãng hàng không, sân bay, quốc gia liên quan trong hành trình của hành khách.  Ghi rõ: ............................................................................................................................................. | | | | |
|  | 2.乘客行程中相关各航空公司、机场、国家要求的文件、安全、海关、出入境等条件。  请注明：......................................................................................................................................... | | | | |
|  | 3. Tính chất, chất liệu các vật dụng của kiện hành lý; việc đóng gói hành lý  Số thẻ hành lý: ................................................................................................................................ | | | | |
|  | 3.行李件的性质和材料；行李的包装  行李牌号码：................................................................................................................................. | | | | |
|  | 4. Các điều kiện về sức khỏe, giấy tờ, lồng vận chuyển của con vật nuôi theo yêu cầu của các hãng hàng không, sân bay, quốc gia liên quan trong hành trình của hành khách.  Chủng loài, giới tính, tuổi, đặc điểm, giấy tờ.... của con vật nuôi: .........................................................................................................................................................  ......................................................................................................................................................... | | | | |
|  | 4.乘客行程中相关各航空公司、机场、国家要求宠物的健康状况、证件和运输笼等条。  宠物的种类、性别、年龄、特征、证件：  .........................................................................................................................................................  ......................................................................................................................................................... | | | | |
|  | 5. Các điều kiện khác  Ghi rõ: ............................................................................................................................................ | | | | |
|  | 5.其他条件  请注明：......................................................................................................................................... | | | | |
| Thông tin hành trình: | |  |  |  |
| 行程信息: | |  |  |  |
| Số hiệu chuyến bay | | Ngày | Từ | Đến | |
| 航班编号 | | 日期 | 从 | 到 | |
| Số hiệu chuyến bay | | Ngày | Từ | Đến | |
| 航班编号 | | 日期 | 从 | 到 | |
| Số hiệu chuyến bay | | Ngày | Từ | Đến | |
| 航班编号 | | 日期 | 从 | 到 | |

Tôi đồng ý miễn trừ mọi trách nhiệm pháp lý; không khiếu nại và không yêu cầu bồi thường mọi thiệt hại, mất mát, hư hỏng, chi phí phát sinh, hậu quả xảy ra trực tiếp hoặc gián tiếp đối với Vietnam Airlines, các nhân viên, đại lý bán vé và những người cộng tác của Vietnam Airlines về những rủi ro có thể xảy ra trước, trong hoặc sau khi vận chuyển hành khách, hành lý liên quan đến các chuyến bay do Vietnam Airlines khai thác.

本人同意放弃一切法律责任；不会投诉并不要求赔偿对于越南航空、其员工、机票代理商和越南航空合作伙伴在越南航空运营航班相关乘客、行李运输过程前、中或后发生风险的所有损害、损失、损坏、产生费用、直接或间接发生的后果。

Trong trường hợp việc vận chuyển nêu trên dẫn đến các thiệt hại, phát sinh chi phí, tôi đồng ý bồi thường mọi thiệt hại, mất mát, hư hỏng, chi phí phát sinh, hậu quả xảy ra trực tiếp hoặc gián tiếp đối với Vietnam Airlines; các hành động khiếu nại chống lại VNA do một bên thứ ba tiến hành.

如果由于上述运输导致损坏、产生费用、本人同意赔偿所有损害、损失、损坏、产生费用、对越南航空直接或间接发生的后果；针对越南航空的投诉行动由第三方进行。

|  |  |
| --- | --- |
|  | Ngày................ tháng.................... năm ...................  年................ 月.................... 日 ................... |
| **Chữ ký và họ tên của đại diện Vietnam Airlines**  **越南航空公司代表人签章** | **Chữ ký và họ tên của hành khách/cha mẹ/người được ủy quyền**  **乘客/父母/被授权人签章** |